

### Verkehr auf dem Werksgelände



Achten Sie auf Verkehr durch Fahrräder, Pkw, Lkw und Flurförderzeuge etc. Insbesondere Flurförderzeuge fahren auch innerhalb der Gebäude. Benutzen Sie nur die für Fußgänger vorgesehenen Türen und Übergänge.

*Pay attention to traffic by bikes, cars, trucks and forklift/pallet trucks, etc. Especially forklift/pallet trucks do also drive inside of the buildings. Only use doors and paths dedicated to pedestrians.*



Auf dem Werksgelände gilt die StVO. Die Höchstgeschwindigkeit beträgt 20 km/h. Wir erwarten, dass sich alle Verkehrsteilnehmer umsichtig und rücksichtsvoll verhalten.

*Normal traffic regulations (StVO) are in force on the company premises. The speed limit is 20 km/h. We ask the traffic participants to act cautious and thoughtful.*

### Unsere Adressen

RVT Process Equipment GmbH  
Paul-Rauschert-Straße 6  
96349 Steinwiesen  
Deutschland

Fon +49 (0) 9262 77 0  
Fax +49 (0) 9262 77 771  
E-Mail info@rvtpe.de

RVT Process Equipment GmbH  
Im Gries 11 & 20  
96364 Marktrodach  
Deutschland

### Hinweise

Sie dürfen sich nur in Begleitung Ihres RVT-Ansprechpartners im Unternehmen aufhalten beziehungsweise in den durch Ihren RVT-Ansprechpartner zugewiesenen Bereichen bewegen.

### Schadensereignisse und Arbeitsunfälle

Alle Schadensereignisse (Arbeitsunfälle, Feuer, Leckagen, Umweltgefährdung etc.) sind sofort per Notruf an die Werksleitung zu melden. Gleiches gilt für auffallende Störungen.

### Aufnahme von Schadensereignissen

Der Sicherheitsbeauftragte für den jeweiligen Bereich ist zwecks Schadensaufnahme sofort zu verständigen. Am Unfall- bzw. Schadensort verbleiben und nichts verändern.

### Geheimhaltung

Der Besucher/Geschäftspartner ist verpflichtet, alle ihm bekannt gewordenen Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse und sonstige Informationen geheim zu halten.

*On company premise you are only allowed to stay with an RVT host/guide by your side respectively only in areas assigned by your RVT contact.*

*All occurrence of damage (work accident, fire, leakage, environmental hazards, etc.) are immediately to be reported to the factory management. This also applies to remarkable errors.*

*To record an occurrence of damage please report to the safety inspector for the respective area. Stay at the place of accident or damage and leave the scene unchanged.*

*All visitors/business partners agree not to share any company secret with external sources and safeguard confidential information.*



## Sicherheitsinformationen für Besucher und Fremdfirmen Safety Information for Visitors And Contractors

Die Informationen aus diesem Prospekt sind grundsätzlich richtig, jedoch können daraus keine Ansprüche auf Haftung oder Leistungsgarantie erhoben werden.

Sicherheitsinformationen  
07 / 2017

Gemeinsam für mehr Sicherheit  
Together for more safety



# Herzlich willkommen bei RVT Process Equipment

Wir freuen uns, Sie in unserem Haus zu begrüßen und wünschen Ihnen einen angenehmen und erfolgreichen Aufenthalt. Um diesen auch sicher zu gestalten, möchten wir Sie mit dieser Broschüre auf einige Gegebenheiten hinweisen. Für weiterführende Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

*We are pleased to welcome you in our company and we wish you a pleasant and successful stay. To make your stay safe, this brochure will give you some helpful information. In case of further questions, do not hesitate to get in touch with us.*

## Betriebliche Anweisungen



Jeder im Unternehmen hat sowohl für die Sicherheit und Gesundheit seiner Person als auch für andere Personen, die durch seine Handlungen betroffen sind, Sorge zu tragen.

*Every person has to ensure his own health and safety as well as the health and safety of other persons his actions may affect.*

## Gefahrenzonen



Generell gilt: verlassen Sie nie die markierten Wege, bewegen Sie sich niemals in die Arbeitsbereiche von Maschinen hinein, greifen Sie auf keinen Fall in den Weg beweglicher Maschinenteile!

*In general: do not leave the designated path, do not enter the operational range of machines, the touching of operating machinery and equipment is principally prohibited!*

## Fotografieren



Bitte beachten Sie, dass auf dem gesamten Unternehmensgelände das Fotografieren und Filmen, das Herstellen von Tonaufnahmen sowie das Anfertigen von Skizzen und Zeichnungen aller Art nur nach Rücksprache mit Ihrem RVT-Ansprechpartner gestattet ist.

*Please be advised that taking pictures and filming, making audio recordings as well as sketching and drawing is not allowed without the explicit permission given by your RVT guide.*

## Rauchverbot



Auf dem gesamten Unternehmensgelände ist das Rauchen nur in den dafür ausgewiesenen Bereichen gestattet.

*On the entire company premise it is only allowed to smoke in the specially marked areas.*

## Persönliche Schutzausrüstung



In vielen Bereichen können Unfall- und Gesundheitsgefahren allein durch technische und organisatorische Maßnahmen nicht ausgeschlossen werden. Daher ist das Anlegen von persönlicher Schutzausrüstung in den meisten Bereichen erforderlich. In der Regel bedeutet dies, dass auf dem gesamten Betriebsgelände das Tragen von Sicherheitsschuhen notwendig ist.

*In many areas accidents and health risks cannot be prevented only by technical and organizational measures. Therefore in most areas personal protective equipment is required. This includes wearing safety footwear on the whole company premise.*

## Räumung der Gebäude in Notfällen



Um in Notfällen die Firma möglichst schnell verlassen zu können, sind alle Flucht- und Rettungswege deutlich gekennzeichnet. Bitte informieren Sie sich anhand der Beschilderung sowie der Flucht- und Rettungspläne in Ihrem Bereich

*To be able to immediately leave the building in case of an emergency, all evacuation and emergency exits are specially marked. To find information about this, please watch the signs and study the emergency plans for your area.*



Die Aufforderung zur Räumung erfolgt in der Regel über akustische Signale. Zum eigenen Schutz ist dieser Aufforderung unverzüglich Folge zu leisten. Bitte verlassen Sie zusammen mit dem Personal aus den betroffenen Bereichen das Gebäude und suchen Sie den zugewiesenen Sammelplatz auf. Aufzüge dürfen im Brandfall nicht benutzt werden.

*An emergency siren is the sign to evacuate the building. For your own safety please proceed quickly and follow the instructions. All personnel is required to gather at the nearest assembly point. Do not use lifts.*

## Erste Hilfe



Leisten Sie in Notfällen Erste Hilfe und ziehen Sie sobald möglich einen Ersthelfer hinzu. Eine Liste mit Ersthelfern befindet sich auf den Erste-Hilfe-Kästen. Wählen Sie gegebenenfalls den Notruf:

### Notrufnummer 112

*We strongly encourage you to perform first aid in case of emergency. As soon as possible please alert a first aid staff to support. A list of first aid staffers is on top of the first-aid kit. If required, please call an ambulance:*

**Emergency number 112**